



**BORANG PERMOHONAN LESEN PEKERJA ASING (LPA)/FOREIGN WORKER LICENSE (FWL) APPLICATION FORM
JABATAN BURUH**

KEMENTERIAN HAL EHWAL DALAM NEGERI

***PERINGATAN: SEBARANG PERMOHONAN YANG TIDAK LENGKAP DIISIKAN, TIDAK MENYERTAKAN DOKUMEN-DOKUMEN YANG DIPERLUKAN DAN MENGGUNAKAN BORANG YANG DIUBAHSUAI TIDAK AKAN DITERIMA.**

***ATTENTION: ANY FORMS THAT ARE INCOMPLETE, ALTERED, AND/ OR SUBMITTED WITHOUT THE PROPER REQUIRED DOCUMENTS WILL NOT BE ACCEPTED**

JENIS PERMOHONAN (SILA TANDAkan DENGAN /) TYPE OF APPLICATION (PLEASE PUT A /)	A	B	C
	BARU (Belum ada Pekerja Asing bagi Kegiatan/PJB ini) NEW (No Foreign Worker for this Business Activities/PJB)	BARU (Tambahkan Pekerja) NEW (Addition of Worker)	MEMBAHARUI RENEWAL
KATEGORI PERMOHONAN BARU NEW APPLICATION CATEGORY	Pekerja yang dipohonkan belum ada di Brunei Darussalam termasuk permohonan tambahan pekerja, dan penggantian pekerja. <i>For foreign workers not in Brunei Darussalam including application of additional and replacement of workers.</i>		
KATEGORI PERMOHONAN MEMBAHARUI RENEWAL APPLICATION CATEGORY	Pekerja yang dipohonkan sudah ada di Brunei Darussalam iaitu semua permohonan Lesen Membarui, Pertukaran Kontrak, Menukar Jawatan, Menukar Kadar Gaji, Menukar Nama Syarikat, Pengesahan Salinan Asal Lesen Pekerja Asing (CTC). <i>For foreign workers already in the country i.e. renewal, transfer of contract, change of job title, salary and company name and request for certified true copy (CTC).</i>		

JENIS PERMOHONAN TYPE OF APPLICATION	DOKUMEN-DOKUMEN YANG DIPERLUKAN REQUIRED DOCUMENTS (RUJUK JADUAL 2) (REFER TO SCHEDULE 2)	UNTUK KEGUNAAN PEJABAT FOR OFFICIAL USE ONLY
BARU/NEW	1, 2, 3, 4, 5 & 8*	
MEMBAHARUI/RENEWAL	1, 2, 3, 4, 5 & 8*	
PENGGANTIAN PEKERJA/REPLACEMENT OF EMPLOYEE	1, 2, 4 (jika berkenaan/if relevant) & 10	
PERTUKARAN KONTRAK/ TRANSFER OF CONTRACT	1 (kecuali bil. F/except item F), 2, 3, 4 & 9	
TUKAR GAJI ATAU JAWATAN/ CHANGE OF SALARY OR JOB TITLE	A (dari Jadual 1/from Schedule 1) & 6	
TUKAR NAMA SYARIKAT / CHANGE OF COMPANY NAME	6 & D (dari Jadual 1/from Schedule 1)	
PENGESAHAN SALINAN ASAL LPA/ LPA CERTIFIED TRUE COPY	2, 6 & 7	
RAYUAN / APPEAL	A, C (dari jadual 1/from Schedule 1), 4 (jika berkenaan/if relevant) & 6	

DOKUMEN ASAS (JADUAL 1) STANDARD REQUIRED DOCUMENTS (SCHEDULE 1)	LAIN-LAIN DOKUMEN YANG DIPERLUKAN (JADUAL 2) OTHER REQUIRED DOCUMENTS (SCHEDULE 2)
<p>A. Borang Permohonan Lesen Pekerja Asing (4 Salinan untuk mukasurat 1 dan 2 sahaja). BORANG HENDAKLAH DITAIP DENGAN JELAS MENGGUNAKAN HURUF BESAR <i>Foreign Workers License application form (4 copies for pages 1 and 2 only). FORMS MUST BE TYPEWRITTEN CLEARLY IN CAPITAL LETTERS</i></p> <p>B. Salinan Kad Pengenalan/Passport bagi semua Pemohon/Pemilik/Rakan Kongsi Syarikat <i>Copy of the owners Identity Card/passport for all the company owners</i></p> <p>C. Salinan Passport yang masih sah bagi pekerja-pekerja asing yang dipohonkan <i>A copy of the valid passport for every worker being applied for</i></p> <p>D. Salinan Sijil Pendaftaran Borang X / Bab 16 & 17 <i>Copy of Company Registration (Form X)/16 & 17</i></p> <p>E. Salinan surat-surat kebenaran/sokongan daripada Jabatan-Jabatan yang berkenaan (jika berkenaan). Bagi kegiatan Pembinaan, hendaklah menghadapkan salinan Sijil Pembina / Sijil Pendaftaran Kontraktor yang dikeluarkan oleh ABCi <i>Copy of supporting/approval letters from relevant government agencies (if applicable). For construction activities, copy of Builder's License/Sijil Pendaftaran Kontraktor issued by ABCi must be attached</i></p> <p>F. Salinan Clearance Letter dari JobCentre Brunei <i>Copy of Clearance Letter from JobCentre Brunei</i></p> <p>G. Salinan sijil kelulusan/kelayakan bagi jawatan yang memerlukan kelulusan seperti Managerial Post atau Profesional <i>A copy of certificates equivalent to the occupation should the occupation require qualifications</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> Dokumen-dokumen Asas (RUJUK JADUAL 1) <i>Basic Documents (REFER TO SCHEDULE 1)</i> Salinan Lesen Pengambilan Pekerja Asing (Kuota) ATAU Lesen Pekerja Asing (LPA) yang masih sah (jika berkenaan) <i>A copy Foreign Worker Recruitment License (Quota) (where relevant)</i> Salinan BUR 500/BUR 555 yang masih sah dan terkini bagi semua pekerja asing yang masih dalam jaminan (jika berkenaan) <i>Copy of valid and latest BUR 500/BUR 555 for all foreign workers (where relevant)</i> Bagi kegiatan Pembinaan dan Pemeliharaan/Pembersihan, hendaklah menyertakan salinan projek yang sedang/akan dijalankan <i>For Construction and Maintenance/Cleaning activities: Copies of ongoing or upcoming projects must be attached</i> Salinan resit Banci Majikan dan Pekerja yang terkini <i>Copy of latest Employer and Employee Census Receipt</i> Surat daripada Syarikat/Majikan <i>Letter from company/employer</i> Salinan laporan polis <i>Copy of police report</i> *Borang Pengesahan Alamat (untuk di isikan dan disahkan sekali sahaja dan juga jika ada tambahan / perubahan alamat cawangan) <i>Address Declaration Form (to be filled in and endorsed once only and in the event of additional branches/amendments)</i> Borang Pertukaran Kontrak (3 salinan) dan Setem 3 keping <i>Transfer of Contract Form (3 copies) and 3 pieces of stamps</i> Pengesahan Pembatalan Pekerja <i>Employee's Cancellation Confirmation</i>



JABATAN BURUH, KEMENTERIAN HAL EHWAL DALAM NEGERI
LESEN PEKERJA ASING BAB 112, PERINTAH PEKERJAAN 2009
DEPARTMENT OF LABOUR, MINISTRY OF HOME AFFAIRS
FOREIGN WORKER LICENSE, SECT 112, EMPLOYMENT ORDER 2009

A. MAKLUMAT SYARIKAT / COMPANY DETAILS		JENIS PERMOHONAN TYPE OF APPLICATION		A	B	C		
NAMA SYARIKAT COMPANY NAME		BILANGAN RUJUKAN SYARIKAT COMPANY REFERENCE NUMBER			PJB/LPA/			
NAMA PEMILIK NAME OF OWNER		JENIS KEGIATAN PERUSAHAAN TYPE OF BUSINESS ACTIVITY						
ALAMAT TEMPAT KEGIATAN BUSINESS ADDRESS		ALAMAT TEMPAT TINGGAL PEKERJA EMPLOYEES' RESIDENCE ADDRESS						
JUMLAH TENAGA KERJA TOTAL NUMBER OF WORKFORCE	TEMPATAN LOCAL			ASING FOREIGNER		JUMLAH TOTAL		
B. MAKLUMAT PEKERJA YANG DIPOHONKAN / DETAILS OF FOREIGN WORKERS APPLIED FOR								
BIL. NO.	NAMA PEKERJA NAME OF EMPLOYEE	JANTINA GENDER		JAWATAN JOB TITLE	GAJI SALARY	NEGARA COUNTRY	TARIKH LAHIR DATE OF BIRTH	NO. PASPORT PASSPORT NO.
		L/M	P/F					

C. PENGAKUAN MAJIKAN/EMPLOYER'S DECLARATION (Hendaklah diisikan sendiri oleh majikan/Must be filled in by employer)

Sesungguhnya dengan ini saya mengaku bahawa segala maklumat yang diberikan di dalam borang ini adalah betul dan benar. Jika didapati maklumat yang telah diberikan tidak benar/tidak betul, maka Lesen Pekerja Asing yang diberikan akan dibatalkan ataupun akan diambil tindakan Undang-Undang.

I solemnly declare that all information given on this form is true and correct. If it is found that the information is incorrect/untrue, the Foreign Worker License granted may be revoked or legal action will be taken.

Saya selaku majikan HANYA AKAN MENEMPATKAN pekerja saya bekerja/tinggal di alamat yang telah dibenarkan oleh Pesuruhjaya Buruh seperti dalam Borang Pengesahan Alamat.

I, as the employer, WILL ONLY PLACE MY WORKERS to work and reside at the address allowed by the Commissioner of Labour as stated in the Address Declaration Form.

Tandatangan Pemohon / Majikan:

Applicant's / Employer's signature:

Jawatan:

Designation:

Nombor Telefon:

Phone Number:

Nama:

Name:

Nombor KPP:

IC Number:

Tarikh:

Date:

**TEMPOH KEBENARAN LESEN PEKERJA ASING (UNTUK KEGUNAAN JABATAN SAHAJA)
FOREIGN WORKER LICENSE APPROVAL (FOR OFFICIAL USE ONLY)**

TARIKH LESEN PEKERJA ASING MULA DIBENARKAN FOREIGN WORKER LICENSE COMMENCING DATE	
LESEN PEKERJA ASING SAH SEHINGGA FOREIGN WORKER LICENSE VALID UNTIL	

DIBENARKAN OLEH (b.p Pesuruhjaya Buruh)	
APPROVED BY (for Commissioner of Labour)	

D. MAKLUMAT AGENSI PEKERJAAN BERLESEN YANG MENGURUSKAN/DETAILS OF LICENSED EMPLOYMENT AGENCY

NAMA AGENSI PEKERJAAN NAME OF EMPLOYMENT AGENCY		NOMBOR LAP LAP NUMBER	
NO. TELEFON BIMBIT MOBILE PHONE NUMBER		NO. TELEFON PEJABAT OFFICE PHONE NUMBER	

E. PENGAKUAN AGENSI PEKERJAAN / EMPLOYMENT AGENCY'S DECLARATION

Pesuruhjaya Buruh mempunyai kuasa untuk membatalkan Lesen Agensi Pekerjaan saya jika saya mengetahui bahawa maklumat/dokumen yang diberikan oleh majikan itu tidak benar.

The Commissioner of Labour has the power to revoke my Employment Agency License if I found that the information / document provided by the employer is not true.

TANDATANGAN WAKIL AGENSI DAN COP AGENSI
PEKERJAAN
SIGNATURE AND STAMP OF EMPLOYMENT AGENCY

NAMA WAKIL
NAME OF REPRESENTATIVE

JAWATAN WAKIL
DESIGNATION OF REPRESENTATIVE

TARIKH
DATE

UNTUK KEGUNAAN JABATAN SAHAJA FOR DEPARTMENT'S USE ONLY	
TARIKH PENERIMAAN	
BILANGAN RUJUKAN MAJIKAN COMPANY REFERENCE NUMBER	
DISAHKAN DAN DITELITI OLEH ENDORSED AND REVIEWED BY	
TARIKH DATE	

CATITAN PEGAWAI/OFFICER'S NOTE:

Peringatan: Majikan hendaklah menyertakan bersama dokumen-dokumen berikut semasa menghadapkan LPA yang telah diluluskan kepada JIPK bagi permohonan Visa/Pas Kerja: (1) Bukti/cop pembayaran deposit secara tunai/jaminan bank/JITPA di dalam borang LPA (2) Salinan Kontrak Pekerjaan diantara majikan dan pekerja yang masih sah (3) Salinan Keputusan x-ray dan ujian darah dari Kementerian Kesihatan, Negara Brunei Darussalam (4) Salinan Insuran Perubatan dan insuran Pampasan Pekerja

* Permohonan MEMBAHARUI LESEN PEKERJA ASING hendaklah dihadapkan dalam tempoh SATU BULAN SEBELUM MANSUH

Reminder: Employers must attach the following documents when applying at Department of Immigration and National Registration for a Visa/an Employment Pass: (1) Proof of endorsement of cash deposit/bankers guarantee/JITPA (2) A valid employment contract (3) X-ray and blood test result from Ministry of Health, Negara Brunei Darussalam (4) Copy of Medical Insurance and Workmen Compensation Insurance.

*RENEWAL OF FOREIGN WORKER LICENSE must be submitted WITHIN ONE MONTH BEFORE THE DATE OF EXPIRY

F. MAKLUMAT PEKERJA TEMPATAN / LOCAL EMPLOYEE DETAILS

BIL. NO.	NAMA PEKERJA NAME OF EMPLOYEE	NOMBOR RUJUKAN TAP TAP REFERENCE NUMBER	JANTINA GENDER		KELULUSAN QUALIFICATION	NOMBOR KAD PINTAR IC NUMBER	TARIKH LAHIR DATE OF BIRTH	JAWATAN JOB POSITION	GAJI YANG DITAWARKAN SALARY OFFERED
			L M	P F					

***SILA SERTAKAN LAMPIRAN TAMBAHAN JIKA RUANGAN TIDAK MENCUKUPI
*PLEASE ATTACH ADDITIONAL SHEET IF SPACE IS INADEQUATE**

G. MAKLUMAT PEKERJA ASING DALAM JAMINAN / FOREIGN WORKER DETAILS

BIL. NO.	NAMA PEKERJA NAME OF EMPLOYEE	NOMBOR PASSPORT PASSPORT NUMBER	TARIKH LAHIR DATE OF BIRTH	JANTINA GENDER		KELULUSAN QUALIFICATION	WARGANEGARA NATIONALITY	TARIKH MANSUH JAMINAN/PAS KERJA EMPLOYMENT PASS EXPIRY DATE	JAWATAN JOB TITLE	GAJI YANG DITAWARKAN SALARY OFFERED
				L M	P F					

*SILA SERTAKAN LAMPIRAN TAMBAHAN JIKA RUANGAN TIDAK MENCUKUPI
 *PLEASE ATTACH ADDITIONAL SHEET IF SPACE IS INADEQUATE